

Contents

<i>List of Figures and Tables</i>	page ix
<i>Preface</i>	xi
<i>Acknowledgments</i>	xiv
Introduction	1
1 Whose America?	14
1.1 The Invasion of Indigenous America	16
1.2 American Expansion	27
1.3 African American Language	39
2 The Alien Specter Then and Now	49
2.1 The Melting Pot?	50
2.2 Good and Bad Immigrants	58
2.3 Race in America	76
2.4 Similarity and Distinction within Immigrant Communities	94
3 Hyphenated Identity	107
3.1 “Only Part of Them Has Come Over”: Early Days of the Hyphen	109
3.2 Negotiating Hyphenated Selves	117
3.3 <i>Chan Is Missing</i> and <i>Fresh Off the Boat</i> : Immigrant American Subjectivities in Motion	126
4 Foreign Accents and Immigrant Englishes	138
4.1 “I Just Can’t Understand Them”: Perceptions and Stereotypes of the Accented Other	142
4.2 Representing Foreign Accents in Popular Culture	153
4.3 Emerging Dialects: When the Native Speaker Has a Foreign Accent	167
5 Multilingual Practices	177
5.1 Code-Switching as an Identity-Making Practice	178
5.2 Translanguaging	191
5.3 Hybrid Varieties	200
5.4 Variation and Change in Heritage Languages	219

6	Immigrant Children and Language	226
6.1	Education and the Immigrant Child	226
6.2	Language Brokers	246
6.3	Language and the Family	259
7	American Becomings	281
7.1	Embodied Words: Language, Emotion, and the Immigrant Self	282
7.2	Identities in Flux	291
7.3	Gender and Sexuality in Immigrant Contexts	299
7.4	Language Choice and Assimilation	313
	Epilogue	323
	<i>References</i>	329
	<i>Index</i>	358